

fa tut e nagut  
arva si e legial  
bainvegni el 2003  
cun in numer plain receipts!

nr. 104, annada 9, qlion, december 02,  
pretsch frs. 40.-/onn

il proxim puntissimo è: magia,  
fin da redacziun per il nr. 105: 14 da schaner 02,  
Punts 105 cumpara entschatta favrer 02

## **f** EN QUESTAS PUNTS

### **2** Editorial

### **3** Recept per daventar fortunà

La fortuna è il pli grond fenomen da l'umanitad. Tge che ti has da far per daventar fortunà, quai ta mussa quest recept.

### **4** Recept dalla nonna

In vair recept per cuschnar.

### **4** Recept encunter cancer, bronchitis eav.

In recept per tut quels che vulan savair, sco tg'ins mantegna la sanadad.

### **4** Recept encunter l'enviern froid

Ti es stuf da l'enviern froid e grisch. I dat in recept per survivor quest temp dir!

### **5** Engiavinera dal mais

### **5** Recept per l'orma

In recept per sa sentir bain? Tgi na sa betg duvrar quai suenter in lung di grisch!

### **6** Recept per in gieu da teater

Intervista cun infurmaziuns d'insider. Martin Cantieni dal teater "A è in'autra" quinta.

### **8** Recept per scriver in scenari da sitcom

A la fin datti la concorrenza da scriver per giuvenils da tut las quatter regiuns linguisticas! Il tema: scriver in scenari da sitcom. Ina sfida per giuvenils tranter 15 e 20 onns.

### **9** Hildegard e Clotilda

In recept encunter vaschins tgi na sun betg sco tgi tutga.

### **10** Prisas, reprisas e surprisas

Musicists rumantschs chantan covers. Questa gia à Mustér.

### **12** Recept per in bun gieu auditiv

Crestcretin ha nom il disc compact da Michel Decurtins. Il gieu auditiv è satiric e mordent. L'ideal per ureglias giuvnas ed ureglias restadas giuvnas.

### **13** Impressum

### **14** Film dal mais – 8 mile

### **14** La schibetta dal mais – Audioslave

### **14** Container

### **15** Recept per daventar malcument

La columna satirica questa giada cun in pèr tips encunter la cuntentezza penetranta.

**f** Recepts datti per tut: recepts per cuschnar, recepts per s'encleger bain, recepts per encleger la dunna e per encleger il um. Mintgin surpiglia il recept ch'al plai il megler ed al trasformar en ina moda che quel correspunda a ses stil da viver. Qua in recept da mai!

**f** Viver è sco ir cun auto: cura che Ti partas, stos savair exactamain en tge destinaziun che Ti vuls arrivar. Ti stos adina guardar sin via, uschiglio Ta chattas bainspert el chagliom dal foss.

**f** Sch'il viadi maina stentusamain sur la via dal pass, alura strucla sin il pedal dal gas. Er sche Ti as dolurs al pe, tegna tras, pertge che bainspert passas la tavla dal ospizi! Sche la via maina levamain aval, alura spargna il benzin per la proxima etapa. Prenda il pe dal pedal da gas. Fa adatg cun duvrar il frain! Dovra el be, sche Ti temas da na betg pli vegnir enturn la storta!

**f** Naturalmain stos da temps en temps er tancar il auto. Fa quest stop, prenda vacanzas e tanchescha novas energias. – Charrar in auto en cumpagnia è franc pli bel. Perquai taidla il radio u procura ina conautista u in conautist.

**f** Sco davos anc in tip: as sin l'autostrada in Porsche che vul provocar e surpassar Tai? Dà gas e mussa che in Panda sa er charrar cun 150 chaussas tras la cuntrada!

**f** Na tanscha quest recept betg anc? Alura sfeglia e legia questas Punts. Bun divertiment cun il numer 104!



## RECETTA PER DVANTAR FURTÜNÀ

da Fadrina Hofmann

L'on nouv ha cumanzà e cun el novas spranzas e novs giavüschs pel futur. Il böt principal da minchün e da minchüna es il listess sco quel chi's vaiva l'on passà: quel da chattar la gronda furtüna! Ma che es vairamaing furtüna ed impustüt che esa da far per dvantar furtünà? Üna ricetta universalà nu daja, ma eu n'ha chattà ün pêr ideas per far gnir plü dutsch la vita da minchadi.

f

### Recetta da furtüna

Ingredients:

- 7 milliards flöchins da naiv
- 1 stanza suot il tet
- 1 musica prediletta
- 1 chandaila impizzada

S-choda la stanza cun temperatura agreabla, ramassa in tai la splendur da la chandaila, implischa tias duos uraglias cun musica e garnischa tuot cun flöchins da naiv. Spetta ün mumaintin e lura gioda.

Quista ricetta nu farà effet pro minchün. La furtüna ha nempe enorm bleras facetts e minchün till'inscuntra in ün oter lö. I nun es dimena da's dar da buonder cha la filosofia es fingià daspö 2000 ons vi da'l tscherchar üna definiziun per furtüna, ma nun ha chattà amo adüna na üna fuormla cumüna. L'unica roba chi'd es sgüra es cha furtüna es il plü bel sentimaint dal muond, il böt da nossas spranzas e da nos giavüschs secrets, simplamaing tuot in üna jada – amur, success, cuntantezza, sandà, libertà. Cun grondas fadias tscherchaina quist sentimaint grond ed unic – pel solit eschna fich malcuntaints lapro. Perche? Perquai cha nossas aspettative a regard la furtüna sun massa otas. Ils bels mumaints illa vita nu sun nempe gnanca uschè lontans, dimpersè güst davant nos nas.

Furtüna es la braïna chi scruoscha suot ils peis, l'ajer net e fraid, la savur da pan frais-ch e da pastinas.  
Daniela, 21.

Precis tals plaschairs da minchadi s-chodan l'orma. Robinas sco la morsa in ün stortin da painch chi'd es amo chod, ün bogno odurus davo ün di sülla pista, la savur da tuorta da maila frais-cha, la surpraisa dad inchün chi s'ha jent, il briclar da la s-chüma sül cappuccino. Amélie Poulain sezza davant üna copina cun aint crème brûlée e glüscha sco ün pairin dal dalet. Ella nu po bod gnanca spettar quel mumaint cur ch'ella rumpa la delizchusa veta da caramella cun seis sdunin e cur chi schloppina lapro uschè grondius. Quista rumur tilla fa dvantar furtünada. La giuvna aint il film "Amélie de Montmartre" ramassa mu-

maints specials sco oters cartas postalas. Chi chi vuol passantar mincha di alch bel, quel sto vairamaing be rivir ils ögls e güzzar las ureglias.

Furtüna es rivir ils ögls e verer il sequaint: il tschèl blau, il mar sulvadi, la riva abandonada, il splerin getg.  
Dandettamaing s'affa tuot.  
Judith, 17

Distracziun e müdamaint sun tanter oter funtanas da la furtüna. "Variatio delectat", dschaivan fingià ils Romans. Davo avoir mangià ün steak gusta ün toc tschiculatta megl-der co ün cordon bleu. Contrasts promouvan la furtüna. La surpraisa es ün dals plü bels mumaints. Sta sü e va in tschercha! I dà üna pruna da chattar: ün nouv dc per exaimpel, o ün viadi.

Il Dalai Lama dà il sequaint cussagl: "Viagia üna jada l'on in ün lö ingio cha tü nun est amo mai stat."

Furtüna es per mai la sgürezza ch'eu am poss adüna fidar da mia famiglia e da meis amis.  
Lars, 19

La famiglia ed amicizhas dan a no sgürezza e fiduzcha. Scha tü hast ün'ami o ün'amia chi t'inclegia sainza plets, scha tia famiglia signi-ficha per tai teis dachasa, lura toccast tü pro la part furtünada da l'umanità. Dal rest pretenda üna studia da l'università Rotterdam cha'ls Finlandais sajan il pövel il plü furtünà dal muond. La studia conguala la dürada da vita cul sentimaint individual da cuntantezza. Ils Finlandais han damain stress social sco no ed els passaintan bler temp cun lur famiglia e lur amis. Co füssa cun üna tschaina per tuot teis chars?

"Tü chantast tuotta pezza. Est furtünada?" – "Inamura-da". – "Frais-ch?" – " Na, daspö quatter ons e mez."  
Fadrina, 20

L'amore!!! L'amur es la furtüna la plü gronda chi nu's po congualar cun ingüns oters plaschairs. Biologicamaing capita pro'l prüm bütsch precis la listessa chosa cun nos tscharvè sco pro üna morsa in ün mars: i vegnan spons endorfins. La differenza es be la dimensiun da la furtüna. Grazcha a quists hormons da furtüna ans sentin no sco sün nüvlas rösas e vain splerins aint il vainter. Aaah ... . Il fazit es dimena quel, cha pitschnas robas pon far plaschair e chaschuneschan mumaints da furtüna, ma la vaira furtüna, quella as chatta pür ill'euforia da la gronda d'amur. Quai as nomnaraja lura la culminaziun sensuala, o uschea ... .

Per tuot quels chi nun han amo chattà quista



furtüna totala: na dar sü! Scha tü hast il cura-schi da realisar teis böts, scha tü remarchast eir mini-erupziuns, scha tü vivast cun tuot teis sens e scha tü cultiveschast teis ambiant social, lura est sün buna via. E chi sa, forsa chattast per cas tras ils pitschens mumaints da furtüna eir ün grond. Co füssa per intant cun üna crème brûlée?



## IN RECEPT DA TEST

da Garga

In vendider vegn tier vus sin esch e vul far ina fatschenta. Cumpreis vus siu product?

"Bien di. Jeu hai enzatgei grondius per vus. Detg sinceramein, aschi prezios eis ei atgnamein buca, demai ch'jeu hai buca anflau megliera lavur sun jeu cheu. Aschia sundel vegnius sill'idea da sespruar da vender quei product. Jeu stoi dir che vus saveis atgnamein cumprar quei product en mintga stizun. Deplorablamein ha quei product insumma buca nez per vus. El nutrescha buca vus, el fa buca vegnir vus pli bials, el lava buca vossa pial, el mantegn buca la fuorma da vossa frisura, el fa buca che vus ferdeis meglier ed el effectuescha buca che vus essas veramein da buna luna."

### Vus tuffeis

"Denton, sch'jeu astgel supplicar per in mument atenziun: Schei aunc raquintar mei enzatgei sur da quei grondius product fascinant, avon che vus sedecidis. El ha buca mo negin nez, na, igl ei mussau si che quei product fa perfin donn a vus. El effectuescha che vus saveis survegnir bronchitis, cancer, in' attacca dil cor e aunc biaras autras malsognas. El fa ch'ins freda malemperneivlamein orda bucca. Ultra da quei fa el donn ad in affon aunc buca naschius duront la gravidonza. E la finfinala fa miu product era che vus tuffeis, senza che vus s'encorschies! Tut quei duei denton buca impedir vus da tonaton cumprar miu product."

"Il preci leis vus saver? Bien pia, lez ei buca gest pigns. Il product cuosta circa 1000.- francs ni dapli ad onn per veta duronta. Denton seconsolei, el scursanescha Vossa veta considerablamein."

"Co stat ei? Fageis vus la fatschenta, gie?"

Sche quei vendider stess in di sin vies esch casa, fagesses vus quella cumpra ni refusasses detschartamein quella fatschenta e catschasses naven quella persuna smaledida?

Per cass che vus fimeis cigarettas, haveis vus gia cumprau quei product!



## MUFELS D'ANVIERN

da Valentina Camous

la spassetg tras las veias digl martget da Coira ed observ la gliout. Els èn vistgias da mantels tgods, gants, tgapitschas e schlenngias da tottas calours. La gliout è fitg differenta. Enqualtgi persungas èn pi stiglias, otras èn grondas, dantant tgi otras on figuras grossas ed èn pitschnas. La gliout na sa sumeglia betg. Els n'on navot communabel, oter tgi la tscheira dominada dalla malaviglia, dalla frustraziun, dalla depressiun, tgi è en tipic fenomen digl anviern freid.

Igl recept, tgi geida ancunter la demotivaziun, igl trot digl mintgade, igl greisch dominant, è simpel: reir.

Igl reir motivescha. El infectescha uscheia, tg'ins stò mademaintg reir. Ins sa santa liber digls partratgs smatgonds. Novas energieas percorran igl corp e dattan nova forza. Percheigl rei e te nirossas a santeir, scu tgi la gliout at saleida curtaschevlamaintg. Te ist bung da striunar ad oters en surreir sen la fatscha. Igl surreir è en angraztg drizzo anavos a te.

Chel angraztg at conferma, tg'igl anviern è a cò per galdeir.

Batta ancunter igls muffels d'anviern e rei!



## IL SUGO DELLA NONNA

da Rafael Müller

Tgi che sa rumantsch sa dapli. En mintga cass! E tgi che sa rumantsch vegn en sia vita almain ina gia al Radio Rumantsch. Purtret, intervista u istorgia da la vita, las pussaivladads èn infinitas. Infinitas èn er ils recepts per far in sugo bolognese. Singulara dentant la versiun da mia tatta. Puspè bain enconuschents èn ses recepts per la vita (almain en l'Italia): Chi va piano va sano, e chi va forte alla morte. Ubain: Impara l'arte e mettila da parte. E last but not least: Donne e motori, gioie e dolori. – Va bene, ma tge ha mia tatta ed ils ses recepts da far cun il Radio Rumantsch? Là ha'la gia tradì il misteri per ses sugo. Oralmain, sa chapescha. Per las Punts dat ella ses misteri alv sin nair. Chars salids da tatta e patet!

f

### recept per 10 persunas:

2 tschagulas, 1/2 agl, ieli, 50 grams paintg, 1/2 kilo charn da bov manizzada, sal e paiver, 1 tschadun basilic, 2 feglias arbaja, 1 peperoncino cotschen, 500 grams puré da tomata, 500 grams pelati, 3 tomatas frestgas, aua.

Metter il peperoncino la saira avant en ieli d'uliva. Tagliar fin la tschagula, la brassar en ieli e paintg, agiunscher la charn e la brassar, ussa agiunscher il basilic, l'arbaja, il peperoncino en l'ieli e truschar in mument e sisura dar tiers ils pelatis, il puré da tomata, las tomatas frestgas e sal e paiver tenor gust e far coier tut – senza laschar arder. Suenten in'ura e mez è il sugo pront e po vegnir servì cun tut las pastas pussaivlas.



## Æ TELEFONAR A DIU? BETTY BOSSY?

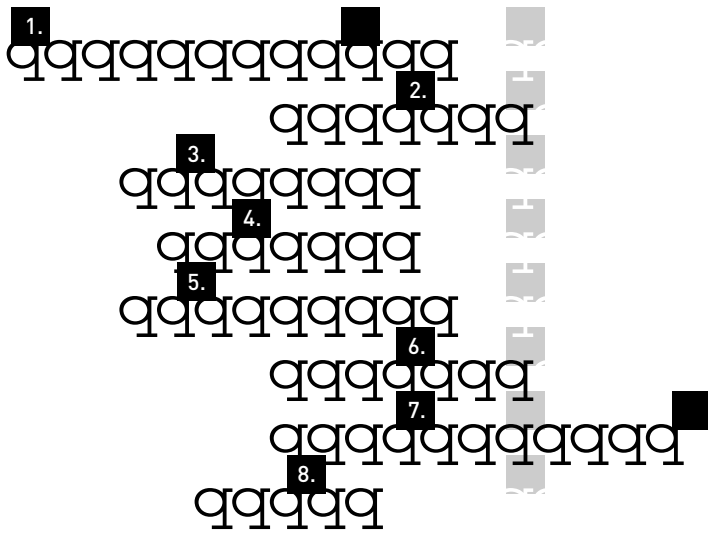
da Dario Klaiss

Q

### ENGIAVINERA DAL MAIS

dal team da punts

Per ina gia na datti betg da gudagnar ina maschina da café ed er betg in – cudesch da recepts. Premi è ina tastga che Ti sas duvrrar, sche Ti Ta sentas sco en dumonda tschintg. Quai sco pitschen tip. Betg studegia da memia, ma fa cun schlantsch!



1. Entiras generaziuns e scolas da cuschnar han gia cuschinà cun quest cudesch da cuschnar
2. Il team da quest docter ha adina in recept per Tai. Stos be leger il Bravo.
3. Reanimaziun d'in vegl gag: È quest pullover nov? Na, lavà cun ... !
4. Bastunets da pesch ed auters products schelads: Il recept ha num ... !
5. Il megler recept cunter stress cun la lavur, il studi ubain l'amia è ir en ...
6. In recept per la fritgaivladad (dad umens e guaffens pli vegls e stanchels).
7. Limuna, rum e Coca Cola dattan quella bavronda.
8. In recept che na plai betg a Giachen Maissen: Tgi che va plaun, va ...

Trametta il pled da soluziun fin pli tard ils 30 da schaner a:  
Rafael Müller, Rue de l'Industrie 2, 1700 Friburg u per e-mail: rafaello@gmx.ch.

Ier ei stau in bi di. Oz ei sgarscheivel. Il Sievi gi ch l'aura smachi. Il fem dils tgamins dallas casas sederasa per las streglias entuorn enstagl da sepiarder ell'aria pli aulta. Jeu hai il sentiment da stenscher. Savess scarpar ora plantas. Ni beiber ina scadiola caffè cun Nesquik. Tgei duei jeu far? Seregurdar dalla tatta ch'ei morta ed esser leds ch'jeu vivel aunc? Ed il tgulem ils pneus da sia sutga da rodas resuna en mias ureglias. Dieunuardi!!! Sa sch'il recept nr. 128 gida meglier ch'il 26. Ni duei jeu empruar cun Betty Bossy!?

Instinctivamein tschaffel jeu il tgiern dil telefon. Jeu clomel agid. Mo a tgi telefonar? Telefonar al signur Nirvana? O Dieus!! Gie? Clar, quei ei la sligiazion. Ed jeu seregordel dalla numera, dalla quala jeu fetsch diever pli e pli savens. Gie, tgau Lutz, allas quater en tschalèr da schurmetg? Prima. Lu telefoneschel jeu uersch agl Armando per ch'el seigi orientaus. Ussa entscheivan las preparativas. La "Fender American Texas special" che posseda dus single coils ed in humbucker ei pinada. Saitas da midar hai jeu avunda. Intondada eis ella en mol. Prima.

#### Drogas ei mo il tierz meglier

E strusch entraus el tschalèr sesentel jeu levgiaus. Sa tgei che nus fabrichein oz? Lein far sco da laguotter empau Lithium – in antidepressivum ch'il mister Nirvana magliava adina puspei bugen – e selegrar dil di? Na, quei va segir era senza.

Nus secunvegnin da sunar inaga tut quei che nus savein. Uss vegn dau buorts dad agid duas uras, rut empau saitas e misslau giuaden da miervi silla batteria. La strofa vegn cantada cun vusch brausla ed il refrain vegn cantaus ina octava pli ault e pli ferm. Quei effect dalla vusch ei accumpignaus cun in ritmus tut aparti. Savens in cunterritmus. Il temps sgola: Nus sgulein era, en nies mund. Mintgin el siu. Mintgin seconcentrescha sin siu pensum. Nus sunein e cantein dad ina veta senza sulegl, dad ironia, ignoranza ... Ed essan beai. Semiond e buca diltut neunavon bandunein nus il tschalèr da schurmetg. Oz ei in bi di. Damaun ei in bi di. Pusmaun ei in bi di. Il recept ei aschi sempels. Sunar quei che ti sentas ed emblidar aschia per in mumentin il mintgadi.

PS: Tgi che ha buc ina ghitarra a casa, sa era mirar Monty Pythons. Quei basegna ina televisium.

Engraziel Lutz ed Armando.  
Salids Ruth Einfuss



## LAS ROLLAS N'ÈN BETG ANC REPARTIDAS

Intervista cun Martin Cantieni sur il toc A. è in'otra da Rafael Müller

La premiera havevan els a Domat als Dis da litteratura. Sisur è la truppa da A. è in'otra ida per in mais sin turnea. Lur davosa presentaziun han els gi ils 5 da december a Turitg. Jau hai fatg in pèr dumondas a Martin Cantieni, in dals sis acturs.



Punts: Martin, per tuts che han manchentà voss toc, tge capeta en A. è in'otra?

Martin: A., l'amia da Biet, (quai fiss jau) ò para fatg suicidi. Il toc mussa, sco ch'ils amis ed il bab da A. van enturn cun sia mort. Ina chausa tragica. La gliout enturn A. è giuvens e per els è la mort mai stada in tema. – Sco ins organisescha in funeral? Ils amis sa cumpor-tan per part simplamain dasperas. E quai dat al toc sia comica. In toc è tragic e comic en ina.

Punts: La successiun da quai che capeta è el toc fitg caotica. La cronologia siglia enavant ed enavos. Han ils aspectaturs chapì il cun-tin?

Martin: Jau na sai betg. Da tiers da betg avair chapì ha nagin. Magari in pau cumplitgà vegni bagn ad esser stà. Er cunquai che nus na avain betg fatg in teater en furma tradiziunala, mabain raquintà e projectà la story cun in beamer e tiers quai lu er jugà.





*f* Selina Puorger sco A. cun Maurus, Gion Fluregn e Martin  
Fotografia sura

*f* da sanester: Martin Cantieni sco Biet Maurus Blumenthal sco signur Cadieli Gion Fluregn Hassler sco Bongo  
Fotografia sanester

Punts: Voss reschissur René Schnoz è in profi. Vuss acturs da la DKG – la gruppa da teater dalla scola chantunala da Cuira – dentant laics. Tuttina era vossa presentaziun a Domat fitg professiunala. Tge è il recept per quai?

Martin: La presentaziun a Domat è veiramain ida fitg bain. Nus suavan da la nervusadad. Ma igl era perfetg. En las presentaziuns sisur ha i da l'in u l'auter incap. Quella da Mustér avain stuì spustar pervia da l'aua. Ils technichers èn anc vegi si Muster, ma als acturs era la via schon serrada giu da la bova. – Per il toc avain nus sa chapescha er fatg bleras provas. Quai eran dus intensivs mais da provas, a la fin mintga saira. Noss reschissur na ha betg laschè loc, er sch'el dubitava mintgatant ve da la morala da nus scolars. E pi avain nus da la DKG gia giugà ensemen, l'onn passà Il pitschen prenci. Uschè ins s'enconuscheva gia ed il team era simplamain genial. Nus avain pudì rir bler ed er las diras provas han fatg plaschair.

Punts: En vossas vacanzas d'atun avais vus fatg in viadi en la Toscana per filmar e fotografar la roba per las projecziuns. Er sisur avais vus giugaders e giugadras passà bler temp ensemen. El toc va i per l'amur e relazioni. Sco statti cun las amurs dasper il palc?  
Martin (ri): Nagin commentari. Las rollas n'èn betg anc repartidas.

Punts: Okey. Surlaschain quai al Blick e turnain tar il toc. En la vossa interpretaziun n'ha la A. betg fatg suicidi, mabain è scappada per la Brasilia. Il text original è scretg da dus giuvens auturs en tudestg, voss teater en rumantsch grischun. Nua èn las differenzas tranter text original e la vossa versiun?

Martin: A l'entschatta era sceptic cun il text. El pareva fitg afraid ed era fatg quasi be da dialogs, senza commentari da reschia. Insumma, in text che laschava avert bler. La gronda lavur da metter enturn quels dialogs en in toc ha fatg noss reschissur. El è vegnì cun ideas ed en las provas avainsa guardà da realisar quellas. El text original da Sauter&Studlar è la fin fitg averta. Per nus ha A. stuì viver vinvant e perquai er nossa interpretaziun.

Punts: La dumonda filosofica: Per tge giugais vus da la DKG a teater e tge è il messaschi dal toc?

Martin: Jau sun schon el STV (Seminarturnverein) da nossa scola ed hai simplamain duvrà ina alternativa ... E pi è giugar a teater adina puspè ina nova experientscha. Quai èn stadas las mias motivaziuns per far quest toc. Da quai da messages na tegn jau betg. Uschè m'è il toc er i bain: senza moralina, persuen-ter cun segns da dumonda ed impuls da pensar. Ma finalmain è quai ina dumonda persunala. Mintgin da noss team vesa quai in pau auter.

Punts: Ti es enconuscent en terra rumantscha er sco redactor da las Punts. Insumma ha voss team dad A. è in'otra cuntanschi in tscherta famusadad. Ins vegn anc sentir d'apli da vus sco promoturs e salvaders dal rumantsch?

Martin (surri): Gea gea! En mia carriera da redactor da las Punts hai jau scrit dus artigels! Tge che jau vegn a far el futur na sai jau betg anc dir. Jau planisesch be enfin las proximas vacanzas. Magari vegn jau a far zatgei per la Giuru ...

Punts: Martin, Punts engrazia a Tai per l'intervista e jau per la biera.



## RECEPT PER SCRIVER SCENARIS DA SITCOM

u: Cu guadagner ün viedi in üna metropola europeica?  
da Pia Valâr

Zievamezdi, ora da piglier e fûgir ed uschigliö nun esa neir bger da fer. Voul dir: Da fer füssa avuonda, be cha la vögliä mauncha, e'l schlauch. Chi nu vegn in üna tela situaziun sün la bun'idea da passer il zievamezdi davaunt la televisiun? La chera, buna televisiun, chi – sün cumand – muossa sieus pü bels purtrets e chi'd es adüna cò scha's drouva ün passatemp ...? Hej, ed uschè passan alura las uras. E las serias, da 'Superman' fin 'Hör mal wer da hämmert'. E la saira as vegn alura auncha a savair scha X vegn uossa a la fin insembel cun Y i'l 'Marienhof'. Uschè pevla la televisiun di per di millieras dad ögls inguords, famantos, cun fastfood da serias.

Per quels tels chi vulessan cuschiner svesch üna vouta, impè da simplamaing consümer las serias e sitcoms à la Findus u à la Maggi our da la s-chaccla, ecco il recept: 4linguas!

4linguas es üna concorrenza da scriver per giuvenils da 15 fin 20 ans da tuot las regiuns linguistics da la Svizra. La concorrenza ho lö per la 5evla vouta ed es dedicheda quist an al tema "Nus scrivains il scenari d'üna sitcom".

In üna prüma runda paun giuvenils da l'intera Svizra gudagner üna participaziun gratuita ad ün lavuratori da linguas a Lenzburg. Üna giuria plurilingua elegia al principi da favrer las 30 meglaras annunzchas. Ella prouva da resguarder in möd eguel tuot las regiuns linguistics.

Las victuras ed ils victurs da la prüma runda as participeschon al lavuratori, chi düra dals 13 fin als 16 marz e chi ho lö a Lenzburg, in Argovia. Ils cuosts vegnan surpiglios da fautors e sponsurs. In differents workshops cun personas dal fat survegnan ils giuvenils na güsta il recept ultimativ, ma differents tips davart ils ingredients cha que drouva per scriver scenaris. Zieva ils workshops vainan furmos teams bilings da duos persuns chi elavureschan insembel ün text.

Üna giuria pü granda giudichescha in sanda, ils 15 da marz 2003, ils texts scrits a Lenzburg e fo üna glista da rangaziun. Ils trais megladers teams haun la schanza da guadagnar scu premi pirncipel ün viedi in üna metropola europeica tenor giavüsch.

Per participar a la prüma runda as stu scriver duos texts: Il prüm text dess esser ün purtret da se stess in ün'otra lingua naziunela (üna pagina A4) cun agiunt üna fotografia da pass. Per scriver il seguod text as dess s'immaginer cha's survegna la rolla da sieus sömmis in ün film e scriver in sia lingua materna ün dialog fictiv traunter se e sia partenaria da film u sieu partenari da film. (Min. 260 plets u ca. 1700 segns = ca. 1 pagina A4). Quists duos texts as dess alura trametter insembel cun nom, adressa, data da naschentscha, nummer da telefon ed adressa dad e-mail fin il pü tard ils 31 da schner 2003 a:

*f*

4linguas, Netzwerk Müllerhaus, Postfach, 5600 Lenzburg 1

Fat quetaunt as stu be pü spetter sülla resposta, chi riva intuorn la mitted da favrer.  
Bun success!

*f*

Organisaturs da quista concorrenza sun il 'Stapferhaus Lenzburg' e'l 'Forum Helveticum'  
Per dumandas: Tel 062 888 01 25, Fax 062 888 01 01  
email: 4linguas@stapferhaus.ch





## HILDEGARD VERSUS CLOTILDA

Recepts per surtunar igls vaschigns

### Clotilda:

la turn a tgesa, patt la mia tastga segl letg, vard ainten la frestgera, branc igl mies jogurt ed igl mies suc d'oranschas, turn anavos an tgombra, ma platg sen igl letg e sung ossa finalmaintg, siva en stentous de, pronta per ma recrear.

Ma tge stoia ossa santeir se dall'abitaziun sottaint – ena donna sbriglia, i ramplunga, igl om sbriglia, i scadagna. En assassinat! An la mia tgesa! la va d'avisar spertaintg la pulizeia!

Igls sbrigts vignan adegna pi ritmics, regulars e pi dad ots. Gl'è nign assassinat, chegl ins nomna sex. Chels sot me ston puspe far a canigns.

Per me è chesta situaziun prest normala. Mintga seira fon els scadanar l'antiera tgesa cun igl sies sport da matrazas. Chest concert da schems è mender, tgi la tussi cun igls calzers da tacs ots, tgi abitescha en plang sur me. Chella catta bagn adegna igl taiming da turnar a tgesa, cura tgi chels sot me on smess igl act da sa multiplitgier. la catt alloura puspe betg igl taimp da ma recrear, pertge la miss tictac cun igls sies stivagligns tgi tungan sen igl parchet scu ena freida segl schomber, am laschan betg pussar. Ella corra tras l'antiera abitaziun e transmitta uscheia en tgametg siva l'oter giu ainten la mia tgombra. Anturn las diesch sa reteira igl temporal ed ia va finalmaintg silenzi per star giu aint igl mies letg.

Ma er chegl cozza angal pacas minutas, pertge igl cuschinier an l'abitaziun dasperas turna a tgesa e cuschigna la sia tschagna.

Betg, da creir, tg'ia na catt nign pôss ainten chesta tgesa! Schi Hildegard tigna eneda la sia bucchigna, alloura copulescha igl pêr sot me, la tussi procurescha per me en solo da schomber ed igl cuschinier stò travagler ainten la sia cuschigna e sfratger cun las stgafas!

Ma la mendra vaschigna è gliunschor la vigletta aint igl ascensour. la tem mintga geda, tg'ella tgappa betg avonda flo e mora aint igl ascensour. Per schort sung ia ena samaritana versada ...

La veta ainten la WG da Clotilda e Hildegard è zont deira. Surtot schi las conabitantas èn disturbadas da lour vaschigns, tgi èn tots an ena tscherta moda e maniera da vouch fitg ota. An ena tgossa è igl pêr inequal pero digl madem meini. Igl migler recept per neir a freida cun ramours betg gavischeidas èn anc adegna igls oropaxs!

### Hildegard:

Punct las 6.30 la dumang bod sera igl mies vaschign, da mè angal numno igl runtgieder, igl tratlader u er signour "Tungsumans", cun en sfratg igl sies isch e vo, siva d'aveir passanto ena notg cumadevla e sainza gronds incaps, plagn energieia a luvrar! Am displai, tgeras lectouras e tgers lectours dallas Punts, d'Az stueir molestar cun detagls pitost disgustous digl esser uman digl mies vaschign, tgi parta cun mè navot oter tgi ena pare ... ena pare tgi para pero dad esser d'ena largezza minimala da 5 mm!

Gio pacas emdas siva da chegl tgi chest signour era nia a star ainten la pitschna abitaziun, pare a pare cun la mia tgombretta, ègl sto cler, tgi el sa legra d'ena digestiun excellenta, ma tg'el pitescha d'ena malsogna dalla veia respiratoria. Tge cletg per el, durant la notg na disturba el numnadaintg betg sasez cun igl sies concert da rezgia, accompagnia da tungs sumigliaints alla posauna (proam, proam), mabagn ME! Vous na pudez betg az imaginar, quant grev tg' igl è da catter en agen ritmus da respirar per sa durmentar, sch' ins è malamaintg exponia a ramours, tgi n'èn simplamaintg betg dad ignorar.

Ensatge vaia pero dad attribueir agl vaschign disturbont: igl sies gost da musica è ancunter chel dalla sia antecessoura grondious. La donna tgi abitava numnadaintg avant igl tratlader igl pitschen studio, era la streia. Igl sies surnom dei gio tot: tgavels lungs da calour alva (tgi vevan bagn anc mai via en singul got d'ava) cuvrivan la sia fatscha plagn fodas ed igls sies îgls vurdavan dapertot e nagliour. Durant igl de ins na santiva betg bler dad ella, ma guai sch' igl suglegl sa sbassava ed la gligna illuminava la stgiraia notg, alloura antschaveva la nossa streia numnadaintg cun las sias scenas. Trianghel, flauta ed igl sies cant sonor nivan an acziun. Chi e lò saltava ella per la tgombretta anturn. Rumplanadas e zappignem snuevel eran igls indezis per l'actividad dalla donnetta. Igl ple fittava igl soltem cun en teratrembel. Gl' era da supponer, tgi la streia era dada an vainter, ed ainten mez adegna ia, Hildegard, tgi vess gia da far pensums u da ma concentrar!!!

Cler tgi Clotilda n'ò ansomma nigra tgapientscha per igl mies problem da vaschign. Ella vegia vaschigns bler menders ed igl tratlader

e runtgieder seia digl reminent en om fitg simpatic.

la vess marveglias, quant dei tgi la nossa tgera Clotilda supportess la cumpagneia da signour "Tungsumans".





## PRISAS REPRISAS SURPRISAS – THE FAMOUS RUMANTSCH ALL STAR COVER REVUE

da Benedetto Vigne

Als Dis da litteratura a Domat 2001 avevi entschet cool e sexy, a l'Expo.02 a Bienna hai dà ina segunda ediziun furiosa cun suttitel englais tempriv: the famous rumantsch all star cover revue. Ed uss vegnan las PRISAS REPRISAS SURPRISAS finalmain a concertar en il cor da la Rumantschia, ils 15 da favrer 2003 al Center da Sport a Mustér. Trais uras hits mundials ord quatter decennis – tut per rumantsch. Featuring la crema dal rock & pop sursilvan: Elmar Deflorin ex-Hades, Flavio Huonder ex-CCR, Gioni Fry "SIA7", ils Maconga, Curdin Brugger dals Passiunai, Thomas "Tartaruga" Cathomen. Plus Corin Curschellas, Linard Bardill, Gion Mathias Cavetty, Paulin Nuotclà, Olivier "Bulai" Pernet, Riccarda Vedana, Bernie Ritter ed ils Mint, Benedetto Vigne. La moderaziun fan Marietta Jemmi e Nathan Schocher. Autras surprisas betg exclusas!

f

15.02.2003 a Mustér/Disentis,  
Center da sport, 20.30 h

f

Bigliets en prevendita tar il:  
centerdasport@disentis.ch, 081 947 44 34  
u tar il biro da turissem:  
info@disentis-sedrun.ch, 081 920 40 30

**tü nu manglast far da rich  
per ma plaschair  
tü nu manglast far da cool  
per m'obtgnair**

Kiss, Prince

**quels che bitschan, quels che  
squitschan  
a mai è quai endretg  
ma cur ch'els n'han betg rap  
en tastga  
vom jau per mes fatg**

Material Girl, Madonna

**mender èsi cur ch'il fil tira  
tuttadi  
mender èsi cur ch'il post  
cloma, 'l smalad'**

Under The Bridge, Red Hot Chili Peppers

**discurri cun la lingua d'anghel  
martgadà cul maun dal diavel  
che stganda la notg  
ed il crap da mes cor**

I Still Haven't Found What I'm Looking For, U2

**regordas il bau  
chanzun da mes cor  
ti m'has purtà ventira e cletg  
ma uss è quai tut da la val  
viador**

We Are The Champions, Queen

**vesas ina gatta  
nera sco la notg  
venderdis ils tredisch  
siat onns da discletg**

Superstition, Stevie Wonder

**jau steva sin lautga, en  
maun ina nuscha  
e be dus, trais rimas cu'l  
senn tut en crusch  
ma'l sulegl ha fatg bain a  
mi' plima d'amur  
pertge grazia a tai ch'el  
suonda ses tur**

Your Song, Elton John

**quai tuna sco tia risada  
quai tuna sco tia chanzun  
jau crai nagin na sa tge crair**

Losing My Religion, R.E.M.



f

Gion Mathias Cavetty

**e cu la samba vegn  
ed il sulegl cumplein  
ed il vent sussura sur miu  
sein**

**in hispanic dorma bein**

La Isla Bonita, Madonna

**trais bialas neras ed i buglia  
schon  
schulis che plöffan e pagan  
pli ch'i pon  
hades che sunan lur repertuar  
angelina, e lu – giavel e si tatta**

Brown Sugar, Rolling Stones

**primavaira, stad ed atun,  
ti sas adina nu'ch'jau stun**

You've Got A Friend, Carole King



f

Gioni Fry "SIA7"



*f* Curdin Brugger



*f* Benedetto Vigne



*f* Thomas "Tartaruga" Cathomen



*f* Riccarda Vedana



*f* Elmar Deflorin e Riccarda Vedana



*f* Corin Curschellas



*f* Bernie Ritter, Gioni Fry e Benedetto Vigne



*f* Maconga



*f* Marietta Jemmi



## ▶▶ | NUOT PER OLMAS CUN QUADRELS IL DISC CUMPACT DA MICHEL DECURTINS

da Gioni Fry

Da cuort ei il giug auditiv "Crest Crétin" da Michel Decurtins da Trun vegnius edius en fuorma da disc cumpact dalla casa editura APART, Turitg/Mustér: Ils fretgs da biaras notqs lavur e la tschema d'in magliac ideas han rabitschau ora in'ovra remarcabla.

En sia pintga enclava a Turitg ha Michel Decurtins creau il mund dil "Crest Crétin" – il crest dils pupratschs imbecils. Mo ils paupers da spért paran buca da pitir sut lur impediment, mobein nezegian il temps per lumparias, filistuccas e paterlems plein ironia e miersa. Armai cun ina taffra dosa humor ner roclan ils protagonistis dil giug auditiv d'ina episod a l'autra.



*f*

Empustaziuns da "Crest Crétin":  
e-mail: [apart@apart.ch](mailto:apart@apart.ch); telefon: 01 440 12 48  
ni via internet: [www.apart.ch](http://www.apart.ch), preci: 27.-

*f*



"Oh battas!"

"Extrem!", "Genial!", "Bu'normal!" – exclamaziuns udidas savens da quels che teidlan per l'emprema gada il "Crest Crétin". Propi, gia l'emprema impressiun dalla cuviarta dil disc compact empermetta muments da risadas e scurlar il tgau. El center dallas historias stat igl anteriur hotel dils Belges a Mustér. Michel Decurtins ha baghegiu ora quellas localitads en in center fictiv da tgira per malspirtai. Las figuras particularas ed atgnas cun la capoterapeuta Irma ed il pedel Gion Antoni alla testa fan atras aventuras e cattavegnas pli che crutschas. Accumpignai vegnan els dils pazients ils pli extraordinaris e nunpuseivels dil Crest Crétin-Adolf – in paranoicher, Fineli – in fobicher, Fridolin – met, S. Martin – in schizofren, Gioder, Ari Ben Mentschendra e dil beintemperau monsignore Alfredo.

Michel Decurtins schunglescha cun plaids e creescha novs leu nua ch'ei dat aunc negins. Igl autur plaidda in lunghatg romontsch sursilvan giuven, spert, modern ed enrihu cun expressiuns novas. Temas delicats che auters circumscrivan e pacheteschan en vestgiu da dumengias, numna Michel Decurtins pil plaidd. Tut las vuschs ein plidadas da Michel Decurtins sez. Il tema musical e las ramurs ein medamein creai da Michel Decurtins en collaboraziun cun Manfred Zazzi e Valerio Benz.

Naven da Giachen C. Muoth entochen tiel Parc alpin

Gnanc tgisà, olmas falombras cun quadrels ein buca la gruppa en mira da Michel Decurtins. Ton dapli san quels selegrar, ch'ei amitgs da lieungas spertas e buccas grondas, e che prendan buca adina aschi serius la veta sco quei che enqual moralist havess bugen. "Stai si! Defenda, Romontsch, tiu lungatg cun viver e buca mo cun conservar

el – pil tenti!". En quei senn fa Michel Decurtins lavur da pionier per la cultura regionala, e quei en ina qualitat cumparegliabla senza auter cun produziuns da renum.

Per realisar il disc "Crest Crétin" ha ei duvrau ina retscha da gidonters competents, spezialists e fautors: in organisatur che coordinescha termins, reclama, finanzas eav., in studio da tun che registrescha las vuschs, musica e las ramurs, musicists, ina dunna cun pazienza, in pop pign avunda per supportar senza donns pli gronds il cunfar dil bab e biars auters. Musica, ramurs e vuschs ha igl inschiigner da tun Manfred Zazzi da Mustér registrau. Las illustraziuns e lavurs graficas ein vegnidas creadas dalla graficista Julia Staat da Rabiis e per l'organisasiun ei Gioni Fry da Mustér staus responsabels.

Tut en tut empermetta il disc compact "Crest Crétin" buca mo cuorturala e bia spass, mobein era ina confruntaziun unica ed originala cun temas delicats regionalis e surregionalis. Il disc ei buca mo da recummandar als amatur dil romontsch sursilvan, mobein era a tut quels che han gest entschiet ad emprender ni emprendan aunc adina romontsch.

## f IMRESSUM

chauredactor/a:

Fadrina Hofmann, Rue Louis-Chollet 3, 1700 Fribourg  
fadimari@yahoo.com, 078 724 74 81

Rafael Müller, Rue de l'industrie 2, 1700 Fribourg,  
rafaello@gmx.ch, 078 858 57 23

caporedactor/a:

Rafael Camenisch, Poststrasse 24, 7000 Cuira,  
rafaelcamenisch@bluewin.ch,

Valentina Camous, Engadinstrasse 38, 7000 Cuira  
camous@hotmail.com

Pia Valär, Ritscha, 7524 Zuoz  
pvalaer@hotmail.com

redactor/as en quest numer:

Patrick Capaul / Clotilda e Hildegard / Curdin Fliri /  
Gioni Fry / Garga / Dario Klais / Roger Nigg /  
Benedetto Vigne

layout:

Theres Jörger, Pfingstweidstrasse 31b, 8005 Turitg,  
theres.joergler@bluewin.ch

secretariat:

Punts, Curdin Fliri, Avant Muglins, 7550 Scuol,  
punts@rumantsch.ch, 081 864 92 62 u 076 380 44 45

stampa:

Spescha&Grünenfelder, Glion

pretsch d'abunament:

40 francs ad onn, Raiffeisen Laax 70-6699-9

editura:

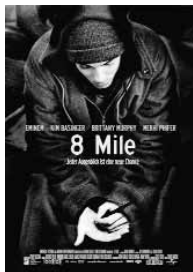
GiuRu, Chascha postala 312, 7002 Cuira

internet:

www.punts.ch, www.giuru.ch

Punts è commembra da l'Associaziun da la Pressa  
Svizra dals Giuven





**f 8 MILE**  
 Il film dal mais  
 da Curdin Fliri

Eminem, il rapper da Detroit cun in cudesch plain scandals cumenza sia carriera sco actor. S'enclegia che la blera glied è sceptica sin ses emprim film. En l'America è il film già dapi emnas en ils top 10 e la critica è fitg buna. Para che Marshall Mathers ha fatg buna lavur.

8 mile quenta l'istorgia dal rapper Jimmy (sa chapescha Eminem) che emprova sco blers auters en ses quartier da far carriera sco rapstar. Ma la via è lunga e greva. Durant il di lavura'l en ina fabrica dad autos per gudagnar ils raps necessaris per trair vi sia sora e sia mamma (Kim Basinger) che è dependenta d'alcohol. L'unic ch'els pon sa prestar è ina rulotta. Per el datti be ina pussaivladad da mitschar da ses problems dal mintgadi: la musica. 8 mile na è insumma betg in film plain brutalitads, mabain in drama plain emozziuns. Tschertas passaschas èn sumegliantas a la vita che Eminem hat fatg tras sez. Eminem sez manegia però, che il film na è betg ina biografia dad el.

8 mile è ina istorgia sur da las chadainas che ans lian vi da nossa vita. Ma igl è er ina istorgia d'in giuven um che chatta il curaschi da cumbatter per vegnir or da sia miserabla vita.

**f** Pro no vain il film als 16.01.2003



**f AUDIOSLAVE**  
 La schibetta dal mais, presentà dal Battaporta  
 da Patrick Capaul

Per esser sincer, mai ha anc interessà, tar tge club da ballape che il meglier giugader vegn transferì, per tge summa e cun tge consequenzas ... sch'igl EHC Cuira fiss cun super Ronaldo u Rivaldo puspè pront per la liga nazionala XY ...

Tge che pertutga dentant transfers, ubain meglier ditg jam sessions en la scena da musica internaziunala – quai èn eveniments che stattan en perpetnadad, mintgatant almain.

E cun la schibetta da quest mais, preschenta a vus in da quels transfers, ina nozza d'elefants, ina cruschada da dus spezias, creada da Dr. Frankenstein himself. – Tge uffant vegn a nascher, sche Marcel Raich Ranicki vegn a passentar ina notg d'amur cul Terminator ... ? Tge figura vegn a far David Beckham en strapsas ... ? – E sco vegn il rest da Rage Against The Machine a tunar, sche Chris Cornell chanta en exact questa nova chapel-la? Qua è'la, la dumonda cardinala en chausas rock'n'roll 2003!

Las dus grondas bands dals onns 90 fusiuneschan, Cornell vegn transsilvanisà dal star producent Rick Rubin (Red Hot Chili Peppers, Beastie Boys, Slayer) en las avainas da Rage Against The Machine! Tge formaziun! Tge sound ... ? Fitg simpel: la power da Rage e la melancolia e melodia da Soundgarden! E quella maschida è dapli che mai explosiva: quai è rock! Emblidai tut ils clons. Tut las copias èn ina già dapli be copias. Ils originals èn enavos e degradeschan tut ils lookalikes tar sumbrivas ...

Sche Cornell vegniss dumandà en la rolla dal Zarathrustra: "Pertge turnas tar quels che han mess en fieu tia chasa?", sche fiss la risposta pli che mai clera: "Per brischar giu lur entir vitg!"

Amen!

**f CONTAINER**

Far cumissions en Rumantsch Grischun

Vuls vender Tes vegls Bravos, in velo u la marusa / il marus? E quai per internet en Tes agen e-shop? La Innoware AG distribuescha il program shop-factory en divers nivels professiunals. Fai damai Tes agen e-commerce e metta il Volg da papi u la bischutaria da mami sin la rait.

[www.innoware.ch/links/adshop.html](http://www.innoware.ch/links/adshop.html)

Punts en emprova

Già previds en l'ediziun dal december, chattais en questa Punts in flyer per in abo da prova da Punts. L'ediziun dal schaner, favrer e december (e betg scu numnà el flyer enfin la fin dal 2002) survegns gratuitamain. Legia er Ti la pressa rumantscha!



## NA FA MAI IL SUANDANT ...

da Rafael Camenisch e Roger Nigg

**f** Sche ti has tema d'animals selvadis, na va betg els culms da Breil.

**f** Sche tes tgaun è pli aut che 30 centimeters, smatga cun tes pes sin el, uschiglio stos ti pajar el bus da Cuira ina taxa per el. Na bajegia betg ina chasa en la Surselva. Sche ti vas a Bali, na va betg en ina disco. Sche ti vas en la Surselva, na va betg cun il tren da la Viafier retica.

**f**

Maletgs anflai da Rafael Camenisch



**f** Na discorra betg rumantsch en il tram a Turitg: ils SVP-lers pon manegiar che ti sajas dal Balkan. Sche ti vas a Helsinki, na va betg en ina stizun. E sche tia via ta maina a Moscau, na va betg a teater. Na ta turpegia betg pli en l'exteriur: er la Svizra è ussa commembra da l'ONU. Sche ti tschertgas drogas na va betg a Turitg: la Untere Gasse a Cuira porscha ina pli gronda varia.

**f** Sche ti vuls leger bunas satiras, na legia betg La Quotidiana.



**f** Sche ti na vuls betg vesair il pli tup president dal mund, na va betg en ils Stadis Unids.

**f** Sche ti es ina bella dunna, na va betg a Nigeria. Sche ti na vuls betg vegnir elegì el cussegl dals stans, reparta glacés sin staziuns.

Na guarda betg SF DRS, sche ti vuls vesair las reclamas da 0190 ...

Na va betg a Turin, sche ti vuls guardar ballape.

Sche ti na vuls betg consumar drogas, na va betg a militar.



**f** na fai betg bunge-jump tar interpresas dubiusas.

**f** na va betg tar in coiffeur che n'enconuschas betg.

**f** va a guardar tia nova abitaziun avant che sutscriver il contract.

**f** VE COMMEMBER DA  
LA GIURU

La GiuRu sustegna Tai a financiar, communitgar e realisar Tes project rumantsch e giuvenil. Ti survegnas sco commember/bra da la GiuRu regularmain infurmaziuns dals projects actuals e la pussaivladad da Ta participar ad inscuters internaziunals ed ad autras activitads.

Jau vuless daventar commember/bra da la GiuRu:

Jau vuless las infurmaziuns per e - mail e na paj uschia betg la contribuziun da 10 francs

Jau vuless las infurmaziuns per posta e paj en 10 francs sin il conto: GKB GiuRu 70-216-5

num e prenum: \_\_\_\_\_

adresa: \_\_\_\_\_

lieu: \_\_\_\_\_

tel: \_\_\_\_\_

e-mail: \_\_\_\_\_

Trametta il talun a la suandanta adresa:  
GiuRu, Chascha postala, 7000 Cuira, u T'annunzia  
sut [www.GiuRu.ch](http://www.GiuRu.ch).

**f** ABUNESCHA PUNTS

Jau abunesch PUNTS - la gassetta giuvna per mo 40 francs ad onn

Jau regal in abunament da PUNTS - la gassetta giuvna

num e prenum: \_\_\_\_\_

adresa: \_\_\_\_\_

lieu: \_\_\_\_\_

Trametta il talun a noss secretariat:  
PUNTS, Curdin Fliri, Avant Muglins, 7550 Scuol,  
punts@rumantsch.ch, 081 864 92 62 u 076 380 44 45